

« zurück blättern vor »

**FORTRAGOWAĆ** v. imp., ab 1790; ‘jmdn. zur Beförderung vorschlagen oder befördern’ – ‘przedstawiać kogoś do awansu, awansować kogoś’: 1790 Uwagi, MAY *Fortragować – Donieść, zalecić*. ◦ [LBel.] (1839–1841) 1978 Rzewuski 15 *Generalność zrobiła go pułkownikiem powiatu gubińskiego, upoważniając go do werbowania pułku i wszystkich oficerów fortragowania*. ◦ [arch.] (1882–1886) 1897–1898 Korzon Wewn. V 79, DOR *Fortragowanie, czyli przedstawienie kandydatów na “place” oficerskie, zależało od szefów*. – SWIL (nieuż.), SW (m. u.), DOR (daw.). ◦ **Etym:** nhd. *vortragen* v., ‘zu einem Amt vorschlagen’, GRI. ◦ **Konk:** †*forsztelować*. ◦ **Der:** *fortrag* subst. m., ‘Beförderung, Vorstellung zur Beförderung’, 1790 Uwagi, MAY *Fortrag*. ◦ [arch.] vor 1900 T.K., SW *Przyjęła Działyńskiego na szefa bez fortragu*. Zuerst geb. SWIL. ❖ Die Belege aus dem historischen Werk von T. Korzon (= T. K., SW) beziehen sich auf das polnische Heer vor 1795. Uwagi 1790, MAY (s. o.) verurteilt *fortrag* und *fortragować* als unnötige Entlehnungen, die man durch ein einheimisches Wort ersetzen sollte. Da nhd. *Vortrag* in dieser Bedeutung nicht belegt ist, handelt es sich bei *fortrag* um eine polnische Ableitung (Rückbildung, vgl. *celować – cel*, *handlować – handel* usw.), wobei eine mechanische Anpassung an dt. *Vortrag* nicht auszuschließen ist.

« zurück blättern vor »